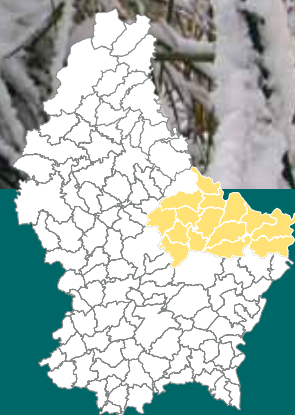


Nr. 3
Dezember 2010

LEADER INFO MÖLLERDALL



- ✦ Soziale Mediation | *Médiation Sociale*
- ✦ Lernfest | *Lernfest*
- ✦ Regionale Produkte | *Produits Regionaux*
- ✦ Fahrradtourismus | *Tourisme à vélo*
- ✦ LEADER-Dag | *LEADER-Dag*



Editorial

Liebe Leser,

die LAG Müllerthal kann auf ein arbeitsreiches Jahr 2010 mit zahlreichen Projekten und Veranstaltungen zu unterschiedlichen LEADER-Themen zurückblicken.

Im Frühjahr eröffnete der Mickey Maus Club Bech den „Kannerwanderwee“ mit seinen 11 Erlebnisstationen: der erfolgreiche Abschluss eines mit LEADER-Geldern unterstützten Projektes. Die zweite Auflage des Family Days lockte im Juni mit einem attraktiven Programm viele Gäste aus der Region ins Schloss Beaufort.

Das ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz schloss im Herbst dieses Jahres das Projekt „Markenbildung Müllerthal Trail – vom Produkt zum Profil“ ab. Dank dieses beispielhaften LEADER-Projektes konnte ein wirtschaftlicher Mehrwert für die Region geschaffen werden.

Im Oktober ist der Service der sozialen Mediation der MEC asbl. angelaufen. Das Konzept dieses LEADER-Projektes wurde in Zusammenarbeit mit der LAG Miselerland entwickelt.

Der LEADER-Vorstand hat schon die Weichen für weitere innovative Projekte im Jahr 2011 gestellt. Dazu gehören der Waldführerschein für Privatwaldbesitzer, erste Schritte zu einem Geopark sowie das Projekt „Qualitätsoffensive Fahrradtourismus“.

Ich möchte den Akteuren, die sich für LEADER engagieren, herzlich danken.

Ihnen und allen Lesern wünsche ich alles Gute im neuen Jahr.

Yves Wengler
Präsident LAG LEADER Müllerthal

Cher lecteur, chère lectrice,

Le groupe d'action locale Müllerthal peut tirer un bilan fructueux pour 2010, une année remplie de projets et de manifestations consacrés à différents thèmes LEADER.

Au printemps, le Mickey Maus Club Bech a inauguré le «Kannerwanderwee» et ses 11 stations de découverte: la conclusion réussie d'un projet soutenu par des fonds LEADER. En juin, la 2ème édition du Family Day a attiré de nombreux visiteurs de la région au château Beaufort grâce à un programme attractif.

L'ORT de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise a clôturé en automne de cette année le projet «la création de la marque Mullerthal Trail – du produit au profil». Ce projet LEADER exemplaire a permis d'engendrer une plus-value économique pour la région.

En octobre, le service de médiation sociale de l'asbl MEC a pris son envol. Le concept de ce projet LEADER a été développé en collaboration avec le GAL Miselerland.

Le comité LEADER a déjà préparé le terrain pour d'autres projets innovants en 2011, parmi lesquels le permis forestier pour les propriétaires privés de forêts, les premiers pas vers un géoparc et le projet «Qualitätsoffensive Fahrradtourismus».

J'aimerais remercier chaleureusement tous les acteurs qui s'engagent pour LEADER.

Je vous souhaite, ainsi qu'à tous les lecteurs et toutes les lectrices, une bonne et heureuse année 2011.

Yves Wengler
Président GAL LEADER Mullerthal



Editorial	2	<i>Editorial</i>
LEADER Müllerthal und Miselerland: Regionaler Dienst für soziale Mediation	4	<i>LEADER Mullerthal et Miselerland: service régional de médiation sociale</i>
Lernfest in Echternach	6	<i>Lernfest à Echternach</i>
Landakademie	7	<i>Landakademie</i>
Abteimuseum Echternach	8	<i>Musée de l'Abbaye à Echternach</i>
Neue Broschüre „Regionaler Einkaufskorb“	9	<i>Nouvelle brochure «Panier du terroir»</i>
Regionale Produkte: Millen Dieschbourg	10	<i>Produits régionaux: Moulin Dieschbourg</i>
Regionale Produkte: Hunneg a Käerzen	11	<i>Produits régionaux: Miel et bougies</i>
Projekt „Markenbildung Mullerthal Trail“ hat Werte für die Region geschaffen	12	<i>Le projet «Création de la marque Mullerthal Trail» générateur de valeur ajoutée pour la région</i>
Neues LEADER-Projekt „Qualitätsoffensive Fahrradtourismus“	14	<i>Nouveau projet LEADER «Offensive qualité Tourisme à vélo»</i>
Zauberhafte Events mit Jay Witlox	15	<i>Sous le signe de la magie, avec Jay Witlox</i>
Ausbildung der regionalen Fremdenführer	15	<i>Formation des guides régionaux</i>
LEADER-Dag 2010	16	<i>LEADER-Dag 2010</i>
Transnationale Zusammenarbeit Brenzregion – Müllerthal	17	<i>Collaboration transnationale Région de la Brenz – Mullerthal</i>
Auflösung des Preisausschreibens	18	<i>Solution du concours</i>
Personalwechsel im LEADER Büro	18	<i>Changement de personnel au bureau LEADER</i>
Rätsecke	19	<i>Jeux</i>
Impressum	20	<i>Impressum</i>





LEADER Müllerthal und Miselerland: Regionaler Dienst für soziale Mediation

Nachbarlichen Streit schlichten

Beim LEADER Projekt „Regionaler Dienst für soziale Mediation“ geht es um die Verhinderung und Lösung von alltäglichen Konfliktsituationen und nachbarlichem Streit, mittels Dialog und Kommunikation. Die Mediation wird, auf Anfrage hin, aktiv bei alltäglichen Streitigkeiten zwischen Nachbarn, z.B. Ruhestörung, Geruchsbelästigung, Hecken und Bepflanzung, Laubfall, Parkplatzproblemen usw. Sie soll eine Eskalation des Konfliktes verhindern und bietet somit eine Alternative zu einem Gerichtsverfahren.

Familienmediation und Konflikte mit den Behörden gehören nicht in ihren Zuständigkeitsbereich. Projektträger ist die MEC asbl (Mouvement pour l'Égalité des Chances).

Die sozialen Mediatoren

18 ehrenamtliche, soziale Mediatoren verschiedener Nationalitäten setzen sich in einem Streitfall zwischen Nachbarn für Kommunikation und Dialog ein. In einer 60 stündigen Grundausbildung haben sie das notwendige, theoretische Wissen erlernt und in vielen praktischen Übungen angewandt. Ein zusätzliches, mehrstündiges Praktikum in einem Mediationsdienst hat die spezifische Ausbildung abgerundet.

Am 19. Oktober erhielten die Mediatoren, in Anwesenheit von Landwirtschaftsminister Romain Schneider, in dessen Zuständigkeitsbereich die LEADER Programme zur ländlichen Entwicklung fallen, ihre Diplome.

Ihre Verpflichtungen:

- die Mediation ist freiwillig,
- in Konfliktsituationen neutral und unparteilich sein,
- die Informationen vertraulich behandeln,
- einen ethischen Kodex zu respektieren,
- die Kommunikation zwischen den Konfliktparteien (wieder-) herstellen,
- eine schnelle Lösung finden, die beide Parteien zufrieden stellt,
- es ist den Parteien überlassen, ihre eigene Lösung zu finden.

LEADER Mullerthal et Miselerland: service régional de médiation sociale

Résoudre les conflits de voisinage

Le projet LEADER «Service régional de médiation sociale» a pour but de prévenir et de résoudre les litiges du quotidien et autres conflits de voisinage par le dialogue et la communication. Ce service de médiation interviendra activement, sur demande, dans toutes les disputes entre voisins, par exemple au sujet de bruits, d'odeurs, de haies et plantations, de chute de feuilles, de places de parking, etc. Il a pour but d'éviter l'escalade du conflit et d'offrir une solution alternative à la procédure en justice.

La médiation familiale et les conflits avec l'administration n'entrent pas dans ses compétences. Le pilote du projet est l'asbl MEC (Mouvement pour l'égalité des chances).

Les médiateurs sociaux

Dix-huit médiateurs sociaux assermentés, de diverses nationalités, interviendront dans les conflits entre voisins, dans un souci de communication et de dialogue. Une formation de base de 60 heures leur a permis d'acquérir les connaissances théoriques nécessaires et d'effectuer un grand nombre d'exercices pratiques. Un stage supplémentaire de plusieurs heures dans un service de médiation complétait la formation.

Le 19 octobre, ces médiateurs ont reçu leur diplôme en présence du Ministre de l'Agriculture Romain Schneider, responsable des programmes LEADER de développement rural.





Wie funktioniert die Mediation?

Falls Sie sich in einer Konfliktsituation mit Ihrem Nachbarn befinden, wenden Sie sich an den regionalen Mediationsdienst.

Die Mediation findet in drei Etappen statt. Zuerst wird den Parteien per Telefon und schriftlich eine Mediation vorgeschlagen. Dann kommt es zu Einzelgesprächen, um die Schwierigkeiten, denen sie gegenüber stehen, zu erläutern. Schließlich begegnen die Konfliktparteien sich, im Beisein des neutralen Mediatoren, um sich auszusprechen und gemeinsam eine Lösung zu finden.

Comment fonctionne la médiation?

Si vous êtes en conflit avec votre voisin, adressez-vous au service de médiation régional.

La médiation se déroule en trois étapes. Tout d'abord, une médiation est proposée aux parties, par téléphone et par écrit. Ensuite viennent les entretiens individuels, qui vous permettent d'exposer les difficultés auxquelles vous êtes confrontés. Enfin, les parties en conflit se rencontrent, en présence du médiateur neutre, pour discuter et trouver ensemble une solution.



Les obligations du médiateur:

- la médiation s'effectue sur une base volontaire
- rester neutre et impartial en situation de conflit
- traiter les informations de manière confidentielle
- respecter un code d'éthique
- (r)établir la communication entre les parties en conflit
- trouver une solution rapide, qui satisfasse les deux parties
- laisser les parties décider de la solution qui leur convient



**Kostenlose Kontaktnummer /
Numéro de téléphone gratuit:**

8002 3883

- Dienstags von 9 bis 11 Uhr und
- Donnerstags von 18 bis 20 Uhr

Außerhalb der Bereitschaft:

- Anrufbeantworter oder email: mediation@mecasbl.lu

- les mardis de 9h à 11h
- les jeudis de 18h à 20h

En dehors des permanences:

- répondeur ou email: mediation@mecasbl.lu

Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.

30, rue de Wasserbillig – L-6490 Echternach

Tel.: 26 72 00 35 – www.mecasbl.lu



5. Juni 2011: „Lernfest“ Echternach

Das Lernfest der Landakademie ist eine gemeinsame Veranstaltung der LEADER Regionen Rédinge-Wiltz, Clervaux-Vianden, Müllerthal und Lëtzebuerg West. Es steht unter dem Motto „Lernen macht Spaß“. Dabei gilt es, Impulse für eine neue Lernmotivation zu vermitteln und lebenslanges Lernen zu fördern.

Das Lernfest ist keine reine Informationsversammlung, sondern fordert alle Akteure zur interaktiven Teilnahme auf. Neugieriges Entdecken, spannendes Erleben, unterhaltsames Experimentieren sowie Lernen für und aus dem Alltag sind angesagt.

Wo? Wann?

Die dritte Ausgabe des Lernfestes findet am 5. Juni 2011 in und um die ehemalige Benediktinerabtei in Echternach statt. Auch die angrenzenden Sportstätten werden mit in die Planung einbezogen.

Was?

Auf dem Lernfest wird eine Vielfalt an interaktiven Aktivitäten und Workshops sowie ein buntes Bühnenprogramm für jede Alterskategorie angeboten. Reichen können die Aktionsstände von Sport, Gesundheit, über Naturwissenschaften und Energie bis zu Basteln, Kochen, Kunst und Kultur. Der Fantasie und Kreativität der Anbieter sind keine Grenzen gesetzt.

Wer kann mitmachen?

Die Verantwortlichen richten einen Aufruf an alle Vereine, Institutionen, Handwerk, Unternehmen und Einzelpersonen, beim Lernfest 2011 mitzumachen. Die Anmeldungen sollen bis Ende Januar 2011 beim LEADER Müllerthal oder der Landakademie eingereicht werden. Wichtigste Teilhahmebedingung ist, daß die Besucher zum Mitmachen und Ausprobieren motiviert werden.



Bilder vom Lernfest 2009 in Redingen / *Impressions du Lernfest 2009 à Redingen*

Le Lernfest de la Landakademie est une organisation conjointe des régions LEADER Rédinge-Wiltz, Clervaux-Vianden, Mullerthal et Lëtzebuerg West. Sa devise est «Apprendre en s'amusant». Il a pour but de renforcer l'envie d'apprendre et de favoriser l'apprentissage tout au long de la vie.

Le Lernfest n'est pas une simple foire aux infos, il incite également tous les acteurs concernés à participer de manière interactive. La curiosité, la découverte active, l'expérimentation amusante et l'apprentissage au quotidien et pour le quotidien sont fortement encouragés.

Où? Quand?

La troisième édition du Lernfest se déroulera le 5 juin 2011 sur le site de l'ancienne abbaye bénédictine d'Echternach. Le hall omnisports voisin accueillera lui aussi une partie de la manifestation.



Weitere Informationen und Ansprechpartner / Infos et interlocuteur:

Landakademie

23, an der Gass – L-9150 Eschdorf
Tel.: 89 95 68-23 – info@landakademie.lu
www.landakademie.lu

LAG LEADER Müllerthal / GAL LEADER Mullerthal
Tel.: 26 72 16 30



Quoi?

Une grande variété d'activités et d'ateliers, ainsi qu'un spectacle haut en couleur, qui s'adresseront aux petits comme aux grands. Les stands interactifs seront consacrés aux sports, à la santé, aux sciences naturelles et à l'énergie, mais aussi au bricolage, à la cuisine, à l'art et à la culture. L'imagination et la créativité des exposants seront sans limites!



Pour qui?

Les responsables lancent un appel à toutes les associations et institutions, aux artisans, aux entreprises et à tous les particuliers qui souhaitent participer au Lernfest 2011. Les inscriptions doivent être rentrées avant fin janvier 2011 auprès du LEADER Mullerthal ou de la Landakademie. La principale condition est d'avoir envie d'inciter les visiteurs à participer et à expérimenter.

Landakademie

Die neue Informationsbroschüre der Landakademie bietet einen Überblick über das vielfältige Bildungsangebot in den LEADER Regionen Lëtzebuerg West und Müllerthal.

Die Anbieter

Vereine, Gemeinden und Institutionen, die Kurse anbieten können sich bei der Landakademie (Tel. 89 95 68-23) oder im LEADER-Büro Echternach (Tel. 26 72 16 30) melden. Die Informationen über ihre (Weiter-) Bildungskurse werden kostenlos in der nächsten Broschüre der Landakademie veröffentlicht. Die Kurse müssen in einer der oben erwähnten LEADER Regionen stattfinden.

Kursteilnehmer

Online Einschreibung unter www.landakademie.lu. Telefonische Anmeldung beim Anbieter. Die Teilnahme an den Veranstaltungen geschieht auf eigene Verantwortung.

La nouvelle brochure informative de la Landakademie présente les nombreuses possibilités de formation dans les régions LEADER Lëtzebuerg West et Mullerthal.

Les prestataires

Les associations, communes et institutions intéressées qui offrent des cours sont priées de contacter la Landakademie (Tél. 89 95 68-23) ou le bureau LEADER d'Echternach (Tél. 26 72 16 30). Les informations, relatives aux formations ou formations continues qu'elles proposent, seront insérées gratuitement dans la prochaine édition de la brochure. Les cours doivent avoir lieu dans l'une des deux régions LEADER précitées.

Les participants

Inscription en ligne sur www.landakademie.lu. Inscription par téléphone auprès des prestataires. La participation aux formations relève de la responsabilité des participants.

www.landakademie.lu





Abteimuseum Echternach

Die unscheinbare Eingangstür im Prälatenhof ist leicht zu übersehen, aber dahinter verbirgt sich das kleine, gut bestückte Abteimuseum. Untergebracht ist es in den gewölbten Kellerräumen des Klostergebäudes, das ab 1727 errichtet wurde.

Die Originale der mittelalterlichen Echternacher Prachthandschriften befinden sich im Besitz ausländischer Museen. Im Abteimuseum werden nur Faksimiles und Kopien der schönsten Seiten aus u.a. dem Willibrord-Evangeliar, Trierer Evangeliar, Codex Aureus Epternacensis, Codex Escorialensis, dem Bremer Perikopenbuch und dem Brüsseler Evangelistar gezeigt. Diese vermitteln einen guten Einblick in das künstlerische Schaffen und handwerkliche Können des Benediktiner Skriptoriums im 8. und 11. Jahrhundert. Auf Tafeln wird die Herstellung einer Pergamentseite und der Farben erklärt.

Der Besucher erhält außerdem interessante Informationen über die Entwicklung der Stadt Echternach, von der Römerzeit bis ins 19. Jahrhundert. Überreste der ersten Klosteranlage aus dem 8. Jahrhundert sind in das Museum integriert. Eine eigene Abteilung befasst sich mit dem Leben, dem Wirken und der Zeit des heiligen Willibrord, des Gründers der Abtei.

Führungen durch das Abteimuseum für Erwachsene und Schulklassen können über den ORT gebucht werden (Tel. 72 04 57).

Musée de l'Abbaye à Echternach

La discrète porte d'entrée dans la cour du Palais abbatial passe volontiers inaperçue, mais elle dissimule un petit musée merveilleusement agencé. Il est installé dans les caves voûtées de l'ancienne abbaye, dont la construction avait débuté en 1727.

Les originaux des manuscrits médiévaux enluminés d'Echternach se trouvent dans des musées étrangers. Le musée de l'abbaye présente toutefois des fac-similés et des copies de leurs plus belles pages, notamment de l'évangélaire de saint Willibrord, de l'évangélaire de Trèves, du Codex Aureus Epternacensis, du Codex Escorialensis, de la pericope de Brème et de l'évangélaire de Bruxelles. Ils reflètent assez bien la production artistique et le savoir-faire artisanal du scriptorium bénédictin des VIII^e et XI^e siècles. Des panneaux expliquent pas à pas la création d'une page de parchemin et de ses couleurs.

Le visiteur découvre en outre le développement de la ville d'Echternach, de l'époque romaine jusqu'au XIX^e siècle. Les vestiges du premier monastère du VIII^e siècle sont intégrés au musée. Une salle entière est consacrée à la vie, à l'œuvre et à l'époque de saint Willibrord, fondateur de l'abbaye.

Des visites guidées pour adultes et groupes scolaires peuvent être réservées auprès de l'ORT (tél. 72 04 57).

Öffnungszeiten / Heures d'ouvertures 2011:

Ab 16. April, Mai, Oktober: 14 - 17 Uhr
Juni, September: 10 - 12 und 14 - 18 Uhr
Juli, August: 10 - 18 Uhr
www.willibrord.lu





Neue Broschüre „Regionaler Einkaufskorb der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz“

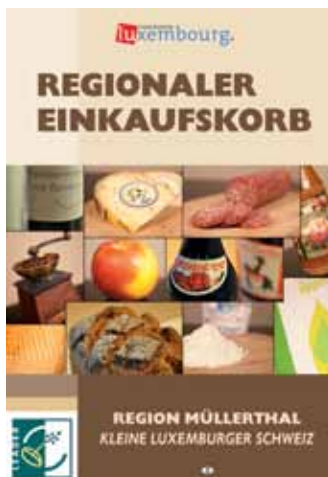
2005 schlossen sich einige Produzenten und Direktvermarkter aus der Region Müllerthal zusammen, um ihre Erzeugnisse effizienter zu vermarkten. Zudem bemühen sie sich, traditionelle Produkte zu bewahren, sowie innovative Konzepte, die neues wirtschaftliches Leben in die Region bringen, zu entwickeln.

Jetzt haben sie gemeinsam die neue Broschüre „Regionaler Einkaufskorb“ herausgegeben, um den Käufern die ganze Palette ihrer Produkte vorzustellen. Tatkräftig unterstützt wird diese Vermarktungsinitiative von der LEADER Gruppe Müllerthal und dem Projektträger Regional Initiativ Mëllerdall – RIM asbl.

Nouvelle brochure «Panier du terroir de la région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise»

En 2005, quelques producteurs et commerçants régionaux pratiquant la vente directe aux particuliers se sont associés pour commercialiser plus efficacement leurs produits. Depuis lors, ils s'efforcent également de conserver des produits traditionnels et de développer, en parallèle, des concepts innovants qui apportent un nouveau souffle à la vie économique régionale.

Ils viennent de publier conjointement une nouvelle brochure «Panier du terroir», qui présente toute la gamme de leurs produits. Cette initiative promotionnelle a bénéficié du soutien précieux du LEADER Groupe Mullerthal et du chef de projet, Regional Initiativ Mëllerdall – RIM asbl.



In der neuen Broschüre stellen die 17 Produzenten sich, ihre Philosophie und ihre Erzeugnisse vor. Der Leser erfährt nebenbei manch Wissenswertes über die Region. Interessant ist auch die Auflistung von Gastronomiebetrieben, die regionale Produkte in ihrer Küche verarbeiten und nach alt hergebrachten, einheimischen Rezepturen kochen.

Die Broschüren sind in Deutsch und Französisch erhältlich. Auch im Internet kann man den Text als PDF-Datei herunterladen (www.mu.leader.lu).

Ein Flyer in luxemburgischer Sprache bietet eine kurze Übersicht über die Hersteller und ihre Produkte, mit den Kontaktadressen.

Dans cette nouvelle publication, 17 producteurs présentent leur entreprise, leur philosophie et leurs produits. Le lecteur y apprend en outre de nombreuses choses intéressantes sur la région. Une liste des restaurants qui travaillent les produits régionaux et les préparent d'après d'anciennes recettes locales est également très utile.

La brochure est disponible en allemand et en français. Elle peut être téléchargée sur Internet, au format PDF (www.mu.leader.lu).

Un dépliant en luxembourgeois donne un bref aperçu des fabricants et de leurs produits, avec leurs coordonnées.





MOULIN DIESCHBOURG
LAUTERBOUR - HALTE

Millen Dieschbourg, alias Specksmillen

Von den zwei Getreidemühlen, die heute noch gewerblich in Luxemburg arbeiten, befindet sich eine im Eingang von Echternach, in Lauterborn. Die Mühle Dieschbourg, im Volksmund „Specksmillen“ genannt, wird bis heute mit (zusätzlicher) Hilfe der Wasserkraft des Lauterborner Baches angetrieben.

Seit 1897 wird die Mühle von der alt eingesessenen Müllerfamilie Dieschbourg betrieben. Auch im 21. Jahrhundert setzen Jean-Paul, Carole und Yves Dieschbourg die Familientradition fort. Vermahlen werden, auf traditionelle Art, Qualitätsweizen und Roggen aus Luxemburg. Neben den 15 verschiedenen, geschmackvollen Mehlmischungen aus konventionellem Anbau (Produit du terroir), wird seit 2004 ebenfalls Biolabel- und Demeter-Getreide vermahlen. Seit 2009 wird das Sortiment durch Dinkel aus dem Naturpark Obersauer und Ourdaller Buchweizen ergänzt.

Das Mahlen und Rösten des Echternacher Qualitätskaffees „Boursy“ wird seit 1992 im Mühlenkomplex weitergeführt. Jede neu eingeführte Kaffeesorte entspricht, gemäß der Firmenphilosophie, mindestens den Kriterien des fairen Handels; die beiden neuesten Sorten sind zusätzlich aus biologischem Anbau.

Im Mühlenladen, der an den Wochentagen geöffnet ist, kann man alle Produkte der Specksmillen probieren, genießen und kaufen.



Lauterbourg-Halte – L-6562 Echternach
Tel.: 72 00 36 – Fax: 72 05 84
email: contact@moulin-dieschbourg.lu
www.moulin-dieschbourg.lu



Des deux moulins à grain encore en activité commerciale au Luxembourg, l'un se trouve à l'entrée d'Echternach, plus précisément à Lauterborn. Le moulin de Dieschbourg, communément appelé «Specksmillen», a toujours été actionné par la force hydraulique du «Lauterborner Bach».

Il est exploité depuis 1897 par une ancienne famille de meuniers, les Dieschbourg. Au XXI^e siècle, Jean-Paul, Carole et Yves Dieschbourg perpétuent la tradition familiale. Le Specksmillen moule de façon traditionnelle du froment de qualité et du seigle luxembourgeois. Outre ses 15 délicieux mélanges de farines issues de l'agriculture traditionnelle (Produits du terroir), il travaille depuis 2004 des céréales bio-Label et Demeter. En 2009, la gamme s'est étendue à de l'épeautre en provenance du parc naturel de la Haute Sûre et à du sarrasin de la vallée de l'Our.

Depuis 1992, le site moule et torréfie également le «Boursy», le café haut de gamme d'Echternach. Chaque nouvelle variété de café doit au moins répondre au critère du commerce équitable cher à l'entreprise. Les deux derniers venus proviennent en outre de l'agriculture biologique.

La boutique du moulin, ouverte les jours de semaine, propose tous les produits du Specksmillen, à la dégustation et à la vente.





Hunneg a Käerzen

Ihre große Begeisterung für Bienen entdeckte Renske Kolber-Helmrath 1998, als ein Bekannter ihr über das Leben eines Bienenvolkes erzählte. Zwei Völker wurden angeschafft und im Garten hinter dem Haus aufgestellt. Zwölf Jahre später befinden sich ihre Bienenvölker an zwei weiteren Standorten: In einer Mischlandschaft aus Wald, Wiesen und Feldern bei Heffingen, sowie in einer Obstbaumanlage nahe bei Steinsel. Naturwabenbau und der natürliche Schwarmtrieb der Bienen werden gefördert. Produziert wird dort naturbelassener Honig aus Frühlings- und Sommerblüten.

Im Herbst werden zu Hause Kerzen gezogen oder in verschiedene Formen gegossen. Dabei wird ausschließlich pures Bienenwachs aus der eigenen Bienenhaltung, ohne zusätzliche Duftstoffe, verwendet.

Ihre Produkte vermarktet die begeisterte Imkerin auf den regionalen Märkten und von zu Hause aus.

Was gefällt Ihnen an den Bienen?

Das ist schwer zu beschreiben. Es ist vor allem der herrliche Duft und die Geräusche: die Bienen tanzen und es summt ohne Unterlass. Die Beobachtung von Bienen ist nie langweilig, und man lernt beständig etwas Neues hinzu.

8, rue du Beringerberg – L-7410 Angelsberg
Tel.: 32 75 78 – email: renske.kolber@pt.lu

Miel et bougies

Renske Kolber-Helmrath s'est découverte une passion pour les abeilles en 1998, lorsqu'une connaissance lui a raconté la vie d'une ruche. Elle a créé deux essaims et les a installés dans son jardin, à l'arrière de sa maison.

Douze ans plus tard, on retrouve ses abeilles sur deux autres sites: dans un paysage mixte de forêt, prés et champs près de Heffange et dans un verger près de Steinsel. L'apiculture naturelle et la propension naturelle des abeilles à l'essaimage sont favorisées. Ces ruches produisent un miel naturel de printemps et d'été.

À l'automne, Renske file des bougies en cire d'abeille ou la coule dans divers moules. Elle utilise pour cela de la cire d'abeille pure en provenance de son propre élevage, sans parfum ajouté.

Notre enthousiaste apicultrice vend ses produits sur les marchés régionaux et à domicile.

Qu'est-ce qui vous plaît, dans les abeilles?

C'est difficile à expliquer. C'est surtout le parfum délicieux de la ruche et ses bruits que j'aime. Les abeilles dansent et bourdonnent sans arrêt. Observer les abeilles n'est jamais ennuyeux, c'est un apprentissage sans cesse renouvelé.



Honig-Weihnachtsplätzchen

500 gr. Mehl, 280 gr. Honig, 50 gr. Butter, 1 Ei, 1TL Zimt, 1 Pack Backpulver, Holunder- oder Schwarzbeerenmarmelade, Zartbitter-Schokokuvertüre

Honig und Butter unter Rühren erhitzen, bis es zu einer cremigen Masse wird. Mehl, Backpulver, Lebkuchengewürz und Zimt in eine große Schüssel geben und verrühren. Ei und die lauwarne Honigmasse hinzugeben und das Ganze so lange kneten bis ein fester Teig entsteht.

Teig ausrollen und Herzen, Sterne usw. ausstechen und bei 180°C etwa 7 Minuten hellbraun backen. Nach dem Auskühlen jeweils ein Plätzchen mit Marmelade bestreichen und ein weiteres darauf kleben. Zum Schluss zur Hälfte in Schokolade eintunken.

Biscuits de Noël au miel

500 g de farine, 280 g de miel, 50 g de beurre, 1 œuf, 1 cuillère à café de cannelle, 1 cuillère à café d'épice à pain d'épice, 1 paquet de levure, de la confiture de sureau ou de myrtilles, du chocolat de couverture croquant

Chauffer le miel et le beurre et remuer pour former une masse crémeuse. Mélanger la farine, la levure, l'épice de pain d'épice et la cannelle dans un plat creux. Ajouter l'œuf et la masse mielleuse tiède et pétrir le tout jusqu'à obtenir une pâte ferme.

Dérouler la pâte et découper des cœurs, des étoiles, etc. Faire cuire à 180 °C pendant environ 7 minutes jusqu'à obtenir une couleur brun clair. Après refroidissement, tartiner les biscuits de confiture et les coller 2 par 2. Pour finir, les tremper à moitié dans du chocolat.



Projekt „Markenbildung Mullerthal Trail“ hat Werte für die Region geschaffen

Insgesamt 210.000 Euro, Personalkosten inklusive, wurden in den Jahren 2008 – 2010 für das LEADER-Projekt „Markenbildung Mullerthal Trail“ investiert. Grundsätzlich stellt sich die Frage, welchen Nutzen die aus dem LEADER-Fördertopf eingesetzten Gelder für unsere Region gebracht haben.

Lebensqualität und Image

Das modernisierte Wanderwegenetz und der Ausbau der touristischen Infrastruktur bedeuten ein Plus an Freizeitangeboten. Somit erhöht sich die Attraktivität der Kleinen Luxemburger Schweiz sowohl als Wohnregion als auch als Wirtschaftsstandort. Ein gutes Image wirkt der Abwanderung entgegen und kann die Zuwanderung stärken. Auch Unternehmen siedeln sich bevorzugt in Regionen an, die über eine hohe Lebensqualität verfügen.

Bekanntheit und Positionierung im Wandertourismus

Die Vermarktung des Mullerthal Trails hat das Interesse der in- und ausländischen Presse geweckt. Durch Berichte in den Medien ist das Müllerthal als Urlaubsregion international bekannter geworden. Die Zielgruppe „Wanderer“ konnte weiter ausgebaut werden und die Übernachtungszahlen blieben trotz Wirtschaftskrise relativ konstant. Langfristig kann man mit höheren Gästezahlen und steigenden Einnahmen für die Betriebe der Region rechnen.



Prospekt- und Infomaterial

Die neuen Wanderbroschüren haben das Spektrum der Prospekte der Region deutlich erweitert und aufgewertet. In diesem Bereich wurden rund 7.000 € investiert. Sowohl die Touristinfos als auch die Unterkunftsbetriebe haben dadurch attraktives Material erhalten, das ihnen hilft, ihre Gäste bei der Wahl einer abwechslungsreichen Freizeitgestaltung zu beraten.

Le projet «Création de la marque Mullerthal Trail», générateur de valeur ajoutée pour la région

Quelque 210 000 euros en tout, frais de personnel compris, ont été investis de 2008 à 2010 dans le projet LEADER «Création de la marque Mullerthal Trail». En quoi ces subventions LEADER ont-elles servi notre région?



Qualité de vie et image

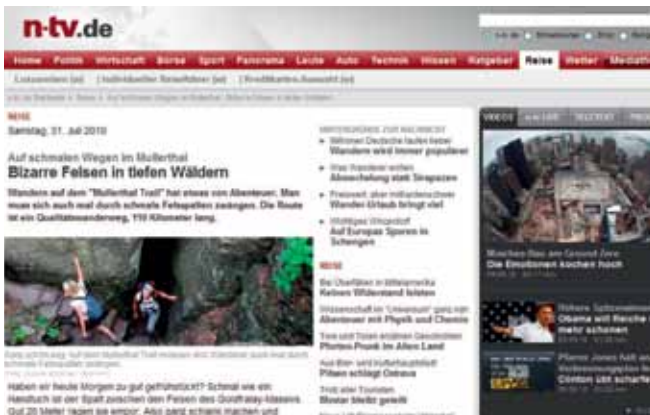
Le réseau modernisé de chemins de randonnée et le développement de l'infrastructure touristique constituent un «plus» pour l'offre de loisirs d'extérieur. Ils augmentent l'attrait de la Petite Suisse Luxembourgeoise en tant que région d'habitat et pôle économique. Une meilleure image peut freiner l'exode et favoriser l'immigration régionale. Les entreprises également s'installent plus volontiers dans des régions où la qualité de vie est à la hauteur.

Notoriété et positionnement dans le tourisme pédestre

Le marketing du Mullerthal Trail a attiré l'attention de la presse nationale comme étrangère. Grâce à des articles parus dans divers médias, la Mullerthal est devenue une destination de vacances connue au niveau international. Le groupe cible des randonneurs s'est développé et le nombre de nuitées est resté relativement stable malgré la crise économique. À long terme, on peut aussi s'attendre à plus de visiteurs et à des revenus accrus pour les exploitants.

Prospectus et informations

De nouvelles brochures de randonnée ont étoffé et amélioré la gamme de prospectus touristiques de la région. Sept mille euros environ ont été investis à cette fin. Les offices du tourisme et les entreprises du secteur des loisirs ont ainsi reçu une documentation attrayante, qui les aide à conseiller les visiteurs en quête de vacances riches et variées.



Publicité et presse

Les publicités et annonces dans la presse ont coûté quelque 21 000 euros. En général, les campagnes de promotion ont dépassé le simple cadre de l'annonce publicitaire. Ainsi, en deux ans, 94 pages au moins d'articles rédactionnels ont été consacrées au Mullerthal Trail dans la presse écrite nationale et étrangère. Avec une estimation prudente de 500 euros par page, cela représente une valeur médiatique de 47 000 euros environ, sans compter les nombreuses émissions de radio et de télévision, dont la valeur est estimée à 20 000 euros au moins. À cela s'ajoutent encore de nombreuses références sur diverses pages Internet.

Werbeanzeigen und Pressearbeit

Gut 21.000 € kosteten die Werbeanzeigen und Pressearbeit. In der Regel gingen die Publikationen über den Umfang einer bloßen Werbeanzeige hinaus. So gab es allein zum Thema Mullerthal Trail in den zwei Jahren mindestens 94 Seiten redaktionelle Beiträge in den in- und ausländischen Printmedien. Bei einer vorsichtigen Berechnung von 500 € als Seitenpreis ergibt sich ein erzielter Medienwert von etwa 47.000 €. Nicht eingerechnet sind die zahlreichen Sendungen im Fernsehen und im Radio, deren Wert auf mindestens 20.000 € zu schätzen ist. Hinzu kommen zahlreiche Nennungen auf verschiedenen Internetseiten.

Kooperation Best of Wandern

Insgesamt wurden 28.000 € für die Mitgliedschaft (2009 und 2010) in der internationalen Marketingkooperation Best of Wandern investiert. Die gemeinsame Werbung mit Best of Wandern erreicht einen jährlichen Medienwert von ca. 100.000 €. Für Gäste und Einheimische der Region Müllerthal ist besonders das kostenfreie Ausleihen einer qualitativ hochwertigen Wanderausrüstung interessant.

Fazit

Verbesserungen von Lebensqualität und Image können nicht in Zahlen berechnet werden, sind aber unverkennbar. Schlussfolgernd kann man sicher sagen, dass Werte für die Wirtschaft der Region geschaffen wurden, die weit über die Investitionssumme hinaus gehen.

Collaboration avec Best of Wandern

En tout, 28 000 euros de cotisation (2009 et 2010) ont été consacrés à la collaboration internationale avec le réseau Best of Wandern. La publicité commune avec Best of Wandern représente une valeur médiatique annuelle de 100 000 euros environ. Les visiteurs et habitants de la région Mullerthal apprécient surtout le prêt gratuit d'équipement de randonnée de qualité.



Conclusions

Les améliorations de la qualité de vie et de l'image ne peuvent être chiffrées, mais elles sont indiscutables. On peut affirmer sans détour que le projet a créé de la valeur ajoutée pour l'économie régionale, qui dépasse nettement les sommes investies.





Neues LEADER-Projekt „Qualitäts-offensive Fahrradtourismus Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz“

Von Juni bis August 2010 hat das Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise (ORT MPSTL) in Zusammenarbeit mit regionalen Fahrradclubs geführte Radtouren durch die Region angeboten. Ab Januar 2011 soll nun das neue Fahrradprojekt weitere wichtige Impulse für den Radtourismus geben.

Ziel der Bemühungen ist es, neben der Angebotsverbesserung auch ein umfassendes Marketingkonzept für die Bereiche Mountainbike, Tourenrad und Rennrad zu entwickeln und umzusetzen. So können neue Zielgruppen gewonnen und Stammgäste durch neue attraktive Angebote an die Region gebunden werden.

Integriert wird dabei die Beschilderung von vier Mountainbike-Pisten, die schon in einem vorherigen LEADER+ Projekt konzipiert wurden und für die inzwischen die Genehmigung vorliegt.

Überregional plant die Region Müllerthal zudem sich in dem transnationalen LEADER-Projekt „Grenzenlos radeln“ zu engagieren. Dabei geht es um die Schaffung von grenzüberschreitenden Angeboten für Radtouristen. Auch hierdurch soll die Anzahl von Urlaubsgästen gesteigert werden.



Nouveau projet LEADER «Offensive qualité Tourisme à vélo dans la région Mullerthal – Petite Suisse luxembourgeoise»

De juin à août 2010, l'Office régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse luxembourgeoise (ORT MPSTL) a proposé, en collaboration avec les clubs cyclistes régionaux, des balades guidées à vélo dans toute la région. Dès janvier 2011, un nouveau projet dans ce sens donnera de précieuses impulsions au secteur du cyclotourisme dans notre région.

L'objectif, outre améliorer l'offre de loisirs à vélo, est de développer et de mettre en œuvre un concept de marketing global commun aux domaines du vélo tout terrain, du vélo de route et du vélo de course. Cela permettrait de toucher de nouveaux groupes cibles et de fidéliser une clientèle d'habités par des offres attrayantes dans la région.



Il est prévu de baliser quatre pistes de vélo tout terrain, déjà conçues dans le cadre d'un précédent projet LEADER+ et pour lesquelles l'autorisation vient d'être obtenue.

Au niveau transrégional, la région Mullerthal à l'intention de s'engager en outre dans le projet LEADER transnational «Pédaler sans frontières». Il vise la création d'offres transfrontalières pour les cyclotouristes et devrait permettre d'accroître le nombre de visiteurs.





Zauberhafte Events mit Jay Witlox

Bei zwei Veranstaltungen im Juli und August verzauberte der Magier Jay Witlox das Publikum:

Bei der „**Magical Castle Night**“ tauchte zudem die Pyro-Show die mittelalterliche Burgruine in Befort in ein magisches Licht. Gaukler, Zauberer, Bauchtänzer und Straßenkünstler sorgten für abwechslungsreiche Unterhaltung.

Die „**Mystical Mill Night**“ an der Heringer Millen sprach vor allem Familien an. Ein Zauberpunsch wurde bei der Wanderung zum Schiessentümpel gereicht, wo eine gute Fee Wunschzettel der Kinder entgegennahm.



© Marc Detail

Sous le signe de la magie, avec Jay Witlox

*Le prestidigitateur Jay Witlox a enchanté son public à l'occasion de deux manifestations d'importance en juillet et août. À la «**Magical Castle Night**», tout d'abord, il a agrémenté le show pyrotechnique dans les ruines du château médiéval de Befort d'une touche de pure magie. Jongleurs, magiciens, danseuses du ventre et artistes de rue ont offert un spectacle époustouflant.*

*À la «**Mystical Mill Night**» au Heringer Millen ensuite, il a offert un spectacle familial. Un vin chaud a été servi lors de la randonnée du Schiessentümpel, où une bonne fée a écouté les vœux des enfants.*



© Marc Detail

Ausbildung der regionalen Fremdenführer

Im Frühling haben alle Gästeführer des ORT Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz an einem mehrmonatigen Lehrgang über die Geschichte, Geographie, Wirtschaft und Kultur Luxemburgs teilgenommen. Angeboten wurden diese Kurse vom ONT, in Zusammenarbeit mit der Handelskammer. Anschließend mussten sie eine schriftliche Prüfung bestehen.

Seit Mai nehmen die Kandidaten, die sich als regionale Fremdenführer bewerben, an Kursen über die regionale Geschichte, Sehenswürdigkeiten und die Wanderregion Mullerthal teil. Diese Module werden vom ORT-MPSL organisiert. Nach dem Bestehen der Prüfungen erhalten die Teilnehmer ihr Diplom als „Guide officiel régional de l'ORT-MPSL“.

Formation des guides régionaux

Au printemps dernier, tous les guides de l'ORT Mullerthal – Petite Suisse luxembourgeoise ont pris part à une formation de plusieurs mois sur l'histoire, la géographie, l'économie et la culture du Luxembourg. Ces formations étaient dispensées par l'ONT, en collaboration avec la Chambre de commerce. Elles ont été sanctionnées d'un examen écrit.

Depuis le mois de mai, les candidats au poste de guide régional suivent des cours sur l'histoire régionale, les curiosités et la région de randonnée Mullerthal. Ces modules sont organisés par l'ORT-MPSL.

À l'issue d'examens écrits et pratiques, ils se verront décerner un diplôme de «Guide régional officiel de l'ORT-MPSL».





LEADER-Dag 2010

Minister Romain Schneider, zuständig für Landwirtschaft, Weinbau und die Entwicklung des ländlichen Raumes, hatte die Vertreter der fünf LEADER Regionen Redingen-Wiltz, Clerf-Vianden, Müllerthal, Miselerland und Lëtzebuerg West zum ersten nationalen „LEADER-Dag“ an Bord der MS Princesse Marie-Astrid eingeladen.

Der „LEADER-Dag“ stand unter dem Motto „Eis Regionen – ee Genoss“. Nach einem Vortrag zum Thema „Geschmack und regionale Produkte“ konnte jeder im Rahmen von fünf Geschmackateliers regionale Köstlichkeiten probieren. Das anschließende Mittagessen war eine gastronomische Entdeckungstour durch die Vielfalt luxemburgischer Gerichte.

Premiere feierte auch der 15-minütige LEADER-Film, der speziell für diesen Tag vom Jugendhaus aus Ufflingen gedreht wurde.

Im kommenden Jahr feiert die LEADER-Initiative Jubiläum: seit 20 Jahren werden Projekte nach der LEADER-

Methode in Luxemburg initiiert und umgesetzt. Einige besondere Veranstaltungen dazu sind bereits jetzt in Vorbereitung.

Le Ministre Romain Schneider en charge de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural avait invité les représentants des 5 régions LEADER Redingen-Wiltz, Clerf-Vianden, Müllerthal, Miselerland et Lëtzebuerg West à la 1ère journée nationale «LEADER-Dag» à bord du MS Princesse Marie-Astrid.

Le «LEADER-Dag» était placé sous la devise «Eis Regionen – ee Genoss». Après une conférence sur le thème «Le goût et les produits régionaux», chacun eut l'occasion de goûter des délices régionaux dans le cadre de cinq ateliers du goût. Le déjeuner qui s'ensuivit consistait en un parcours de découverte gastronomique des nombreux plats luxembourgeois.

Un film de 15 minutes portant sur le LEADER, tourné spécialement pour cette journée dans la maison de la jeunesse d'Ufflingen, couronna cette première.

L'année prochaine, l'initiative LEADER fêtera un anniversaire: des projets sont initiés et mis en pratique selon la méthode LEADER depuis 20 ans. Quelques manifestations particulières sont déjà en préparation à ce sujet.



www.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Transnationale Zusammenarbeit Brenzregion – Müllerthal

Wesentliche Bestandteile des LEADER-Konzeptes sind die gebiets- und grenzüberschreitende Zusammenarbeit sowie der damit verbundene Erfahrungsaustausch. So lernte eine Delegation aus der Brenzregion im März die Felsenlandschaft unserer Region kennen. Im Juni besuchten Vertreter der LAG Müllerthal und des Landwirtschaftsministeriums die Brenzregion, um die Zusammenarbeit an einem gemeinsamen Geologie-Projekt zu vertiefen.

Das Hauptinteresse der luxemburgischen Gäste galt den vier GeoPark Infostellen, die während der Leader+ Förderphase als Teil des UNESCO Geoparks „Schwäbische Alb“ in der Brenzregion eingerichtet wurden. Im Meteoritenkratermuseum erhielten sie genaue Informationen über den Meteoriteneinschlag und die Entstehung des Steinheimer Beckens. In Hürben gab es Erläuterungen zum Höhlenhaus mit seiner Geoinfostelle und zur Höhlenerlebniswelt.

Auf drei geführten Wanderungen erkundeten die Gäste die bekannte Vogelherdhöhle, das Eselsburger Tal und den Meteoritenkrater des Steinheimer Beckens. Erklärungen zum künftigen Archäopark und die Besichtigung des Klosters Hebrechtlingen rundeten das Besucherprogramm ab.



Collaboration transnationale Région de la Brenz – Mullerthal

La collaboration interrégionale et transfrontalière, de même que l'échange d'expériences qui en résulte, sont les éléments essentiels du concept LEADER. C'est dans ce contexte qu'une délégation de la région de la Brenz a visité le Mullerthal en mars dernier. En juin, ce fut au tour des représentants du GAL Mullerthal et du Ministère de l'Agriculture de se rendre dans la Brenz, pour renforcer la collaboration interrégionale autour d'un projet géologique commun.

L'intérêt principal des hôtes luxembourgeois s'est porté sur les quatre centres d'information Geopark qui ont été créés durant la phase Leader+, dans le cadre du parc géologique «Schwäbische Alb» de l'UNESCO dans la région de la Brenz. Au Musée «Meteoritenkrater», ils ont tout appris de l'impact de la météorite et de la naissance du bassin de Steinheim. À Hürben, ils ont découvert la maison troglodytique et son centre d'information géologique et ont reçu des explications sur l'habitat troglodyte.

Trois randonnées guidées ont mené nos visiteurs à la célèbre «Vogelherdhöhle», dans la vallée de l'Eselsburg et au cratère de météorite du bassin de Steinheim. Un exposé sur le futur parc archéologique et une visite du monastère de Hebrechtlingen ont clôturé ce programme didactique.



Am 29. November 2010 wurde eine Absichtsvereinbarung von den Vertretern der beiden LEADER Gruppen unterschrieben. Darin wurde festgelegt, dass beide Gruppen im Jahr 2011 ein Projekt zu dem Thema Geologie und Tourismus starten.

Le 29 novembre 2010, les représentants des deux groupes LEADER ont signé une déclaration d'intention commune. En 2011 les deux groupes vont lancer en projet «Géologie et Tourisme».



Kulturhaff Millermler
13, rue Girsterklaus
L-6560 Hinkel
Tel. 53 27 73
www.kumimo.lu

Frau Leilen heißt die glückliche Gewinnerin unserer Rätsecke aus der letzten Ausgabe. Der Kulturhaff Millermler überreichte ihr einen großen Korb mit regionalen Produkten.

Madame Leilen est l'heureuse gagnante de notre concours de la dernière édition. Le Kulturhaff Millermler lui a remis un grand panier rempli de produits régionaux.



Personalwechsel im LEADER Büro

Julie Mousel arbeitete seit dem 1. Januar 2009 als technische Assistentin im LEADER Büro. Am 1. Oktober 2010 hat sie in Bonn ein Studium in Agrarwissenschaften begonnen.



Ersetzt wird sie ab dem 1. Januar 2011 von dem 23 jährigen Kevin Differding. Nach dem Abschluß seines Studiums als „Technicien de la Divison agricole: environnement naturel“ hat er über zwei Jahre lang als Büroangestellter in einem Privatbetrieb gearbeitet.

Changement de personnel au bureau LEADER

Julie Mousel travaillait comme assistante technique au bureau LEADER depuis le 1er janvier 2009. Le 1er octobre 2010, elle a débuté à Bonn des études en sciences agricoles.

Elle sera remplacée à partir du 1er janvier 2011 par Kevin Differding, 23 ans. À l'issue de ses études de Technicien de la division agricole / environnement naturel, Kevin a travaillé plus de deux ans comme employé de bureau dans une société privée.

Hier die Lösung der letzten Rätsecke / voici la solution du dernier concours: LEADER INFO MÖLLERDALL Nr. 2

- | | | | |
|---|------------|---|--------------|
| 1 | Ermsdorf | 2 | Larochette |
| 3 | Waldbillig | 4 | Beaufort |
| 5 | Born | 6 | Girsterklaus |



Gewinnen Sie das Buch „Die Mühlen des Müllerthal“.

Gagnez le livre «Les moulins du Mullerthal».



Fotos aus der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz

Machen Sie mit! Erkennen Sie die Ortschaften?

Photos de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

Concours! *Reconnaissez-vous les localités?*



Foto 1:

Foto 2:

Foto 3:

Foto 4:

Foto 5:

Foto 6:

Schicken Sie Ihre Antwort vor dem 31. Januar 2011 an /
envoyez votre réponse avant le 31 janvier 2011 à:

LAG LEADER Müllerthal
30, rte de Wasserbillig
L-6490 Echternach



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfond
für die Entwicklung des ländlichen
Raumes: Hier investiert Europa in
die ländlichen Gebiete.

Fonds européen agricole pour le
développement rural: l'Europe
investit dans les zones rurales.



No. 01-10-479009 – www.myclimate.org
© myclimate – The Climate Protection Partnership

ka.com.lu

Impressum:

Herausgeber:

LAG LEADER Müllerthal | 30, route de Wasserbillig | L-6490 Echternach

Tel: +352 - 26 72 16 30 | Fax: +352 - 26 72 16 32

E-mail: leader@echternach.lu | Url: www.mu.leader.lu

Redaktion: LEADER-Büro Echternach

Titelfoto: © Alain Muller

Texte: Alain Muller, Marianne Origer, Susanne Leder,

Fotos: Alain Muller, LAG Brenzregion, Best of Wandern, Joëlle Mathias,

ORT Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz, LAG LEADER Müllerthal

Layout: Ka Communications S.à r.l. - www.kacom.lu

Druck: Imprimerie Faber S.A. | **Auflage:** 10.000 Exemplare

Verteilung an alle Haushalte der 15 LEADER Müllerthal Gemeinden

© LAG LEADER Müllerthal



Sources Mixtes
Groupe de produits issu de
forêts bien gérées et d'autres
sources contrôlées

Cert no. SGS-COC-004080
www.fsc.org
© 1996 Forest Stewardship Council